

つくば日中協会ニュース

(筑波日中協会会報) 第 8 号

No. 8 (2001. 5)

発行：つくば日中協会

事務局：〒305-0023 茨城県つくば市上ノ室286-3 (戸田方)

Tel & Fax 0298-57-5860

新緑の季節を迎え、会員の皆様には益々ご健勝のこととお慶び申し上げます。

4年目に迎えた中国語講座も、当協会会員である中国人講師陣による熱心なご指導の下、中国語だけではなく、中国文化そのものへの理解も深めています。受講生の有志による感想文や、この一年間の主な活動内容などをまとめましたので、ご一読下さい。

会 長：不破正宏

1. 日中友好の充実発展を願って

つくば市長・つくば日中協会名誉会長 藤沢 順一

新世紀を迎え、最初のつくば日中協会ニュースが発行されますことに心からお喜び申し上げます。

つくば日中協会が開催しております種々の年中行事をはじめ、中国語講座などのバラエティーに富んだ活動は、草の根運動による国際交流実践のお手本であり、日中両国の親善友好に大きく寄与されており、深く感謝申し上げます。

現在、つくば市には124カ国、約6,300人の外国人の方が居住または滞在しています。その中でも中国の方が約2,000人と一番多く、全体の約3割にあたり、研究や勉強など、様々な分野でご活躍されております。

また、5月には、深圳市の市民と方々がつくば市を訪れ、民間交流事業として「アマチュア囲碁交友会」が開催されると聞いております。

このように市民レベルでの、外国からお客様をお呼びしたり、市内在住の外国の方々との交流活動が、年々活発になっております。

つくば市といたしましては、これからも市民による国際交流活動を支援するとともに、外国人も日本人も同じつくばの市民として、暮らしやすい、研究学園都市としての特色を生かした独自のまちづくりを進めていく所存でございます。

しかしながら、つくば市が真の国際都市として成熟していくためには、皆様方のご協力が不可欠です。これからも、友好の架け橋としてのご支援をお願い申し上げます。

結びに、つくば日中協会のますますのご発展と皆様方のご健勝をお祈りして、ごあいさついたします。

2. 中国語講座に関する感想と宿題発表

中国語講座受講生有志

2.1 中国と私

初級・応用コース 森下昭子

十年前、我陪我丈夫访问过中国。那时候，除了名胜古迹以外，我们主要是到农村参观。从那以后，我对中国产生了浓厚的兴趣。有机会的话，我还想到中国去。我学中文学了都快三年了，可是中文很难，我的中文还说得太不好，真不好意思。

我参加这个中文讲座一年了。这次能跟杜国庆、范棣两位老师学习中文，我感到非常高兴。两位老师都很认真、热心。我觉得我们的讲座很有意思。老师们常给我们讲有关中国的新消息、历史、文学，以及许许多多的中国事情。有时，我们在课上看中国电影的录像；有时，我们用中文互相进行简单的会话练习。杜老师上课很亲切，我们也学得很愉快，但我每次上课还是很紧张。虽然中文很难，但我还是很喜欢学习。今后，我想继续愉快地学习中文，还请多多指教。

尊敬的杜老师、范老师，对于你们的热情帮助，我表示衷心的感谢！祝你们身体健康，工作顺利！

訳文：

十年前、私は夫に伴って中国を訪問したことがあります。その時、名所旧跡の他、主に農村を見学しました。それ以来、私は中国に非常に関心を持ちました。チャンスがあればまた中国を訪問したいと思っています。私は中国語を学び始めてほぼ三年になります。しかし、中国語は非常に難しく、私はまだうまく話せません。真にお恥ずかしい！私はこの中国語講座に参加して一年になります。この度は杜、範両先生について中国語を学ぶことができ非常にうれしく思います。二人の先生は共に真面目で且つ熱心です。私は私達のクラスは非常に有意義であると思います。先生は私達に中国の新しいニュースや歴史、文学、いろいろな中国事情を話してくださいます。ある時はビデオを使って中国映画を見ながら勉強したり、中国語でお互いに簡単な会話をしたりします。杜先生の丁寧なご指導でとても楽しく勉強しております。しかし、授業の時はやはり緊張するんですよ。中国語は難しいといっても中国語を学ぶことは好きです。これから楽しく勉強を続けていきたいと思っています。どうぞよろしくお願いします。

尊敬する杜先生、範先生：あなた方の暖かい学習の援助に心から感謝申し上げます。

2.2

初級・応用コース 和久田千代子

我去年在图书馆学了十个月的中文。我们的杜老师很浪漫，歌也唱得很好。他常常给我们讲一些有趣的事情，比如说中国的电影，鹅毛大雪，歌曲《旅愁》的歌词，还教我们唱歌。有一次，范老师来代课。范老师的发音很好听，教法也很明白易懂。所以，我们每次都愉快地学习中文。

2.3

応用コース 小原惇子

講座受講も5年目に入りました。実力の程は、というと…で、こんな状態で良いのかな、と自分の勉強不足は棚に上げて思っているところです。でも、中国への旅も5回目。最初より2回、3回、4回…と回を重ねるたびに、結構中国の人達と会話のやり取りをしてきたではないですか！

昨年の西安では、店前の路上で売っていたホカホカの中華饅頭、おじさんは「一个二毛」と言っているのに、奥からおばさんが「四毛」すかさず私は「今、おじさんはアーマオと言った」と言い返して（身ぶりの比重の方が大きい…ではありましたが）ちゃんと二角で購入。

（どこの国でもオバサンは強し）

そう、決してゼロ、ということはなく、やり取り出来るだけの進歩はあった、というわけです。十年がんばれば、身ぶりなしの言葉だけでなんとかなるかもしれない、と今度は、自分の年令のことはすっかり忘れて思い直しているところです。

2.4

初級・応用コース 徳橋頼子

去年六月开始上课的时候，我一点儿也没信心坚持十个月的中文讲座学习。但是，跟老师和同学们学到了很多中国的事情。所以，十个月的学习转眼就过去了。我的汉语学习一点点地进步，上课也觉得很有意思了。谢谢大家！

2.5

初級コース 奥田映子

書道といえば本場中国。もともと書道が好きな為、当然の成り行きで、中国語に興味を持ちました。軽い気持ちでこの講座を受講したのですが、思いのほか楽しい授業だったので、当初の心配をよそに何とか一年続けてこられたように思います。これも範先生のお人柄と楽しい授業のおかげです、とても感謝しています。今年もひきつづき、お世話になりますが、手取り足取りまたよろしくお願いします。

2.6 自己紹介

初級コース 清水 晃

自我介绍

你们好！我叫清水晃。我是在东京出生的。大约在十五年前，我从茨城县的

阿見町来到了筑波市，一直到去年秋天退休为止。我以前在外资石油企业从事研究工作。现在我仍在筑波住。我家有四口人，我爱人，一个儿子，一个女儿和我。儿子在东京住，女儿在德国，他们都已经独立生活了。

我已经学了一年汉语了。每天早上听广播讲座，每星期三晚上在图书馆参加筑波日中协会办的中文讲座。这个班是为初学者办的，由范老师教我们。范老师教的中文很好懂，我学得很愉快。只是中文很难。特别是对日本人来说，听力和发音是大问题。为了解决这个问题，我要更加努力。

现在，我在筑波市办教室给外国人教日语。不久的将来，我希望能用中文教住在筑波的中国人日语。

今后也请多关照！

2.7 私の一年

初級コース 中沢都子

昨年一年間、入門コースを受講しました中沢です。中国語はまだテキストに「毛澤東万歳」と記されていた頃（20年も前！！）にほんの少し学びました。2年前、娘の友人である中国人子弟の手助けが出来なかった事への後悔と、ウーロン茶のCMを中国語で歌いたかったという2つの理由から、老骨にむち打って、再挑戦する決意をしました。

初歩からの四声 b p m f、d t n l は楽しいものでした。久しぶりのそり舌音も何とかクリアできそうでした。文章に入った中盤、少しづつ辛くなってきた頃、自らを振るいたたせて、日記をつける事にしました。お忙しい中、毎週丁寧に添削して下さった範先生には本当に頭が下がります。子供の受験をきっかけに中断し、そのまま習慣がなくなってしまい、自分の意志の弱さがなさけないのですが、これから機会があれば、これもトライしたいと思っています。（ここに書くことで、抜き差ししなくなるのですが…）

そして、先生のおすすめもあり、中検に挑戦！！恐れもなく、心臓の中国語で何とか、準4級、そして、スレスレながら4級も合格することができました。

あつという間の一年でしたが、本当に有意義な楽しい一年でした。引き続き初級を受講させていただきます。カメの様な歩みで忘れる事の方が多い私ですが、ボケ防止も願って、続けたいと思います。范老师，大家，今后也请多关照！

2.8 テレビ「中国からの贈り物」を見て

初級コース 川久保忠通

ラジオ人間の私は日頃殆どテレビを見ていませんが、昨年ちょっとしたキッカケで大した期待も抱かず「小さな留学生」（「中国からの贈り物」シリーズ）を見て以来、すっかりこのシリーズのファンになりました。このシリーズは今から7年ほど前中国から日本に留学し、そして日本で就職した若い中国人女性が「日本で頑張っている中国人留学生の生活を今のうちに記録しなくては歴史に埋もれてしまう」という危機感のもとに撮影し始めた膨大な生活記録を10本の番組に編集したものです。

今まで「小さな留学生」、「若者たち」の2本が放映され、今回は「私の太陽」が放映されました。（注：これらの作品の詳しい内容や、そもそもこれらのシリーズが出来るようになったいきさつなどは(http://www.fujitv.co.jp/jp/b_hp/ryugaku3/)に出ていますので関心のある方は御参照下さい）

過去に中国を侵略した日本人に負けないようクラスで一番になろうと努力する「小さな留学生」、外国留学の「箔」をつける為に安易な気持ちで日本に来た「若者たち」、文化大革命の下放で勉強できなかった青春時代を取り戻す為に、妻のアルバイトに支えられながら中年になって勉強一途に打ち込む「私の太陽」の登場者達は、バブルのはじけた日本経済の大不況の波に翻弄されながら必死で努力します。その生活の中で大きな自己変革を遂げ、その当初の目的が「祖国の繁栄と、中国と日本のかけ橋となろう」という高い志に変わって行きます。

シリーズ全ての内容が素晴らしく、テレビの前で姿勢を正しくして見なくては製作者にも登場しておられる方々にも申し訳ないような気持ちになりましたし、日々怠惰に生きている私の心が清清しく洗われるような気がしました。

このシリーズを作られた張麗玲さんとフジテレビのスタッフの方々に深い尊敬と感謝を覚えると同時に、このような志の高い外国人が日本に来て勉強しておられる事に心から感謝したい気になります。願わくばこれらの方々が日本を好きになって帰国されますように。

そしてこの文章を読んで下さった留学生の方々が健康に気を付けてそれぞれの自分の「夢」の実現に努力され、筑波の生活を楽しんで下さる事をお祈りします。

2.9

応用コース 鈴木貞男

我是鈴木，住在筑波市，是地地道道的关东人。关东人虽然说话野点儿，但心眼儿好。我小的时候就离开故乡，一直没日没夜地工作。等到过了50岁才发现自己什么爱好也没有。因为我很喜欢唐诗(古诗)，于是便开始学习中文。学中文以后，我有了很多中国朋友。我对中文产生了浓厚的兴趣，从中国朋友那儿学到了许多成语。其中，我最喜欢的是“逆水行舟，不进则退”。我们生活在好时代，一定要珍惜时光。希望今后能结识更多知心的中国朋友。

2.10

応用コース 中山 茂

我学中文快满五年了。其中，在家自学了一两年。我总感到，怎么进步这么慢呢?!

以前，我工作特别忙。不仅每天早出晚归，而且星期六，星期日都得去上班。现在，日本的经济不太好，我的公司也不例外，现实是很严酷的。不过，随着经济的萧条，我的自由时间也比以前多了。所以，最近我参加日中协会的中文课的次数也增加了。这每周一次的中文课对我帮助很大。我很感谢老师和日中协会的有关成员。

到了21世纪，我有能和新的同学们一起学习中文了。虽然世界是瞬息万变的，但我们的友好关系是永远不变的。最重要的是“坚持就是胜利”，咱们一起加油吧。

2.11

応用コース 高橋園美

我是今年第一次参加这个讲座。开讲以来快要两个月了。我参加这个讲座的目的不仅是为了提高自己的汉语水平，也想珍惜和各位同学的交往。

讲座开始以后，我感觉收获很大。我对中国了解不多，知识面很狭窄。而且，对日本的知识也一样狭窄。在这个讲座上，可以在学习中国文化的同时学习日本文化，所以我感到每周的讲座对我都很有吸引力。另外，别的同学在课上提的问题对我也很有启发。一个人自学的話，眼界不会太广。但和大家一起学习的话，思路就会越来越开阔。我希望通过这一年的学习，不论在语言方面还是在中国文化方面，都能学到很多的知识。比如说，大家一起看中国电影，包饺子，打太极拳，品尝中国茶等等。

讲座开始的时候，老师曾对我们说：“在这个讲座上，请大家不要有任何顾虑和压力。有不懂的地方的话，请随时提问”。听了老师的这段话，我们班的同学们都很活跃。我希望从今以后大家都能愉快地学习汉语。请多多关照！

2.12 文化衝擊

応用コース 井上清子

文化冲击

以前，我和朋友一起去中国朋友家玩过。恰好那时候，中国朋友的父母也到日本来探亲。

听说，中国朋友的母亲很会烧菜，她让我们品尝中国点心和龙井茶。点心是她母亲亲手做的，我觉得很好吃，于是我说：“这个点心很好吃，我再吃一个。”可是最近听说，中国人招待客人时，如果说：“给你再来一份，怎么样？”的话，我们应该说：“我已经吃了。”而且，我们不能说：“我再吃一个。”听了这个说法以后，我感到很惭愧，也感到了文化的冲击。

3. つくば市日中協会年忘れ交歓会の報告

つくば日中協会幹事 川鍋芳郎

つくば日中協会平成12年度の活動計画に基づいた年忘れ日中交歓会が、平成12年12月23日、つくば市ゆかりの森・老人福祉センターのホールで午後5時30分から8時まで

盛大に開催されました。

当日は、日中協会の会員の他、つくば市国際交流室との共催により開講した中国語講座の受講生の皆様及び中国人留学生の皆様など、当交歓会に関心のある多数の方々に参加されました。

なお、当日は交歓会に先立ち、老人福祉センターの調理室などで（午後3時から5時30分まで）交歓会の準備を兼ねて日中の仲間が協力して、そば打ち、餃子作りなどをしました。御協力ありがとうございました。

年忘れ日中交歓会は、川鍋幹事の司会のもと、不破会長の挨拶、つくば市長藤沢順一様のメッセージの紹介の後、来賓として、つくば市市民活動課長の口田和男様、筑波大学中国留学生会会長の程永様のご挨拶を頂戴しました。

その後、戸田事務局長の音頭で乾杯しました。後は日中の料理を味わいながら、しばらく歓談しました。

その後、紹介コーナーとして、中国語入門コースを清水氏、初級コースを中山氏、豊里中国語同好会を鈴木氏、中国人留学生会を程永強氏、日中協会を王幹事長がそれぞれの説明をし、そして会員が中国語などで自己紹介をしました。

最後の余興のコーナーは、ゲームや歌のほかピアノ演奏があり大変盛り上がりしました。特に杜国慶氏、唐莉莉氏の中国歌は全員が感動しました。

この年忘れ交歓会を通じて、多くの人と不思議な縁で知り合い、理解し合うと同時に、楽しくそして幸せを実感した年忘れ交歓会でした。

参加していただいた皆様ありがとうございました。

4. つくば日中協会平成12年度活動経過および今後の活動予定など

つくば日中協会事務局

1. 平成12年度の総会が5月6日（土）午前10時から二の宮公民館会議室で開催された。不破会長の挨拶の後、中国語講座、忘年会等の活動結果が報告された。会計担当幹事より平成12年度の会計報告がなされ、会計監査幹事より会計監査の結果、会計処理上に問題がないことが確認された。次いで、王幹事長による平成12年度の活動計画（案）および年間活動スケジュール（案）が説明され、また会計担当幹事による平成12年度予算（案）の提出があり、すべて了承された。総会終了後、峰洞公園で歓談会が催されたが、天候にも恵まれ、また筑波大学中国人留学生も多数参加して和やかなうちに歓談を楽しんだ。
2. 平成9年度に開始した当協会主催、つくば市国際交流室共催による中国語講座を継続した。講師は杜国慶氏と範棟氏に御願した。入門コース、初級コースとも好評であった。



3. 筑波大学中国人留学生主催による交歓会が9月 日催されたが、当協会も招待され、不破会長幹事5名が出席した。
4. 恒例の忘年会が「ゆかりの森」で開催され、川鍋幹事の進行役で行われ、多数の参加者を集め、楽しい日中交流の一時を持った。
5. 本年度もつくば市より補助金の交付を頂きましたことを皆様にお伝えします。
6. 別紙にご案内の通り、つくば日中協会の平成13年度総会と日中交歓を6月9日(土)の午前11時～午後3時に二の宮公民館と峰洞公園で開催します。
7. 平成12年度の会費未納の方は、会費の納入をお願い致します。年会費は3,000円(一般会員)、または1,500円(学生会員：研修生、留学生など)です。納入方法は下記の入金案内をご参照下さい。

<<入金案内>>

つくば日中協会に入会ご希望の方は、事務局に会員登録票を請求し、会員登録票に記入の上、年会費と共にご提出下さい。

年会費納入方法は、直接、役員に届けるか、下記の振込口座をご利用下さい。

口座名義：つくば日中協会

郵便振込口座番号：00320-9-37492

常陽銀行口座番号：104-1202770 (研究学園都市支店)

関東銀行口座番号：035-014793 (研究学園都市支店)

<<問い合わせ>>

本会についてのお問い合わせは、事務局・戸田 [電話：0298-57-5860 (自宅)]、または、不破会長 [電話：0298-77-3870 (自宅)] か王幹事長 [電話：0298-55-5655 (自宅)、0298-61-5299 (勤務先)] までご連絡下さい。

E-mail: fuwa@mua.biglobe.ne.jp (不破会長)、xl.wang@~~et~~.go.jp (王幹事長)

つくば日中協会ホームページ <http://www.geocities.co.jp/WallStreet/1702/>

aist